Episode Guide

Production codes, original titles, and air dates from Dean Adams' *Married With Children Program Guide.*
German titles from Frank Rösel and Ben Lukoschus.

Typeset on March 20, 1998

Contents

Season 1 (1987)

1. 101 1987-04-05

PILOT

So hat alles angefangen

After 15 years of marriage and two kids, Chicagoans Al and Peggy have settled into a peaceful coexistence – disturbed only by the verbal volleys they exchange while awake. The opener introduces the Bundys to newlywed neighbors Steve and Marcy Rhoades. We also meet Luke, Al's swinging single co-worker at the shoe store. Peg wants Marcy and Steve to come over, so she refuses to let Al go to a basketball game with Luke.

2. 102 1987-04-12

THINNERGY

Lieben macht schlank

Marcy gives Peg a diet book called Thinnergy, and seeking to inject more energy into their lives – and bedroom – Peggy tries to get Al to join her on the diet. Fat chance. Life is not the same in the Bundy house, until Al can get her to give it up.

3. 104 1987-04-19

BUT I DIDN'T SHOOT THE DEPUTY

Warum hast Du meinen Hund erschossen?

There is a crime spree in the neighborhood. Steve and Marcy buy a guard dog after their house is robbed, Al and Peggy buy a gun to protect themselves. A noise in the night tests both defenses.

4. 106 1987-04-26

WHOSE ROOM IS IT ANYWAY

Billard oder Fitness?

Steve and Marcy plan to add a room onto the house with their tax refund money. Al convinces Steve to make it a pool room, while Peggy and Marcy decide on an exercise room. Who will win?

5. 105 1987-05-03

HAVE YOU DRIVEN A FORD LATELY

Mustang '65

Al and Steve find a common bond as they restore a '65 Mustang; Peg and Marcy find a bond in detesting their husbands' all-consuming project.

6. 103 1987-05-10

SIXTEEN YEARS AND WHAT DO YOU GET

Der Hochzeitstag

Neither Peggy nor Al can to stick to an agreement not to exchange gifts on their 16th anniversary, but Al comes home empty-handed when his credit-card is rejected for being over its limit. It seems that everyone else has maxed out the card, buying presents for themselves and Al.

7. 109 1987-05-17

MARRIED... WITHOUT CHILDREN

Die Babysitter

Marcy and Steve learn once is enough after volunteering to care for Kelly and Bud while Al and Peg have a weekend away at a motel.

8. 110 1987-05-24

THE POKER GAME

Der Gewinn

Steve feels "the rhythm of the game" and decides to sit in with Al and his poker cronies. He loses his paycheck to Al in the process.

9. 108 1987-05-31

PEGGY SUE GOT WORK

"... dann arbeite ich eben"

To get the VCR that Al won't buy her, Peg gets a job in a department store, which threatens the "fun" of the Bundy marriage.

10. 107 1987-06-07

AL LOSES HIS CHERRY

Mit Stewardessen spaßt man nicht

Al gets a firsthand look at Luke's swinging-singles life when he takes refuge at Luke's bachelor pad rather than return home to a fight with Peggy.

11. 112 1987-06-14

NIGHTMARE ON AL'S STREET

Der Alptraum

Steve is out of town, and Marcy becomes a nervous wreck when a romance-minded Al begins appearing nightly in her dreams.

12. 111 1987-06-21

WHERE'S THE BOSS

Der Boß

After mistakenly thinking the shoe store owner Gary is dead, Al decides to quit the shoe business if he doesn't get some personal recognition from the boss he has never seen.

13. 113 1987-06-28

JOHNNY BE GONE

Johnnys Hamburgerbude

Problems for Kelly and Bud make Al and Peggy delay their departure for the closing bash at their favorite hamburger joint, *"Johnny B Goods"*.

Season 2 (1987-88)

14. 202 1987-09-27

POPPY'S BY THE TREE (part 1)

Die Urlaubermörder, I

The Bundys begin their second season with a vacation in beautiful Dumpwater, Florida, at a cut-rate motel where an ax murderer who hates tourists shows up every five years, and the locals bet on the time he will strike next.

15. 203 1987-09-27

POPPY'S BY THE TREE (part 2)

Die Urlaubermörder, II

Conclusion. Peg spoils the family's fun when she is kidnapped by the ax murderer, and Al has to rescue her.

16. 204 1987-10-04

IF I WERE A RICH MAN

Millionäre bevorzugt

Al and Steve visit the vault at Steve's bank, and the next day 1 million dollars is reporting missing. Al is then treated like a king by Peggy and the kids when they think he took the money.

17. 201 1987-10-11

BUCK CAN DO IT

Die Kastration

Al is loath to have Buck the dog neutered, despite the threat of a lawsuit from neighbors angered by Buck's "carnal trespassing", and the resulting "stupid, ugly puppies".

18. 206 1987-10-18

GIRLS JUST WANNA HAVE FUN (part 1)

Frauen wollen auch mal Spaß, I

A beef with Steve sends Marcy out for an evening with Peggy and the girls for her first peek at a male strip club, Troy's. Marcy loses her composure, and then her wedding ring, which slips into a dancer's briefs as she slips him a tip.

Originally shown as a 1-hour episode.

19. 207 1987-10-18

GIRLS JUST WANNA HAVE FUN (part 2)

Frauen wollen auch mal Spaß, II

Conclusion. Zorro the stripper shows up on Al's doorstep with Marcy's missing ring. He then gives it to Steve, who eventually confronts Marcy with it in the bedroom.

20. 205 1987-10-25

FOR WHOM THE BELL TOLLS

Kein Anschluß unter dieser Nummer

Al's beef with the phone company has neighbors and family wanting his hide after the Bundy phone service is cut off. Al refuses to pay a large phone bill. There is also a light outside the house that he doesn't like, either.

21. 208 1987-11-01

BORN TO WALK

Wer nimmt mich mit?

Kelly gets her driver's license – on the same day that Al fails the test for his license renewal.

22. 209 1987-11-08

ALLEY OF THE DOLLS

Bundy gegen den Rest der Welt

Victory seems assured when Steve agrees to become a Bundy for a family bowling match against Peg's arch rival from high school, but Bud has thrown his bowling-lesson money into the gutter.

23. 210 1987-11-15

THE RAZOR'S EDGE

Bart oder nicht Bart?

Steve goes away on a river rafting trip, and when he comes back he has a beard. Marcy and Steve argue over his refusal to shave it off, which prompts Steve to move in with the Bundys.

24. 211 1987-11-22

HOW DO YOU SPELL REVENGE?

Die Tätowierung

Al demands that Peggy improve her softball skills – or she is off the team. Meanwhile Kelly's new boyfriend asks her to prove her love – by getting a tattoo.

25. 212 1987-12-06

EARTH ANGEL

Frühstück mit Tiffany

There's a new harmony in the Bundy house, the neighborhood, and the world in general after Bud discovers a 21-year-old art student named Tiffany in the park, and brings her home. Everyone likes her except Marcy, who plots to get rid of her.

26. 213 1987-12-20

YOU BETTER WATCH OUT

Vom Himmel hoch ...

The Bundys' christmas eve is interrupted by a nontraditional visit from Santa Claus, who misses his scheduled arrival at a shopping mall when his parachute fails to open and he instead plummets into the Bundy back yard.

This episode has been distributed with a warning message: *"The following depicts a Bundy Christmas. It could be upsetting to small children and others. Parental guidance is suggested."*

27. 214 1988-01-10

GUYS AND DOLLS

Alte Zeiten

Al and Steve engineer a major-league deal: they buy two classic baseball cards with the money obtained by selling Marcy's 20-year-old Barbie doll, the one she's been saving for the daughter she hopes to have someday. They are then forced to go out and find the doll in the streets.

28. 215 1988-01-24

BUILD A BETTER MOUSETRAP

Die Mausefalle

There's a mouse in the Bundy house, but Al disdains using a professional exterminator, especially when the battle becomes "personal". Al will stop at nothing to get the mouse, even if it means wrecking the house.

29. 216 1988-02-07

MASTER THE POSSIBILITIES

Mein Hund hat Kredit

The Bundys, under the impression that you don't have to pay for anything you didn't order, go on a spending spree and then some, when the postman leaves a new credit card addressed to Buck the dog.

30. 217 1988-02-14

PEGGY LOVES AL – YEAH, YEAH, YEAH

Sag's endlich

On Valentine's Day, Kelly hauls in a load of valentines, and Steve is giving Marcy a trip to Hawaii. Meanwhile, Bud holds a vigil at the mailbox, waiting for his first valentine, and Peg awaits a decision on whether or not she'll get the gift she wants from Al – for him to say *"I love you"*.

When originally broadcast, this episode ended with a phone number for viewers to call and vote on what Al should say. Later on that night, they played the ending. The vote was 67% in favor of Al saying *"I love you"*.

31. 218 1988-02-21

THE GREAT ESCAPE
Wer schnarcht hier?

While the Bundy house is being fumigated for termites, the family stays at the shoe store, where a grounded Kelly plots an escape to a rock concert.

32. 219 1988-02-28

IM-PO-DENT
Finger weg von meinem Auto

Marcy lives to regret driving – and denting – Steve's new Mercedes, particularly when she learns she has less to live for. To get back at her Steve feigns impotence, and tricks Marcy into being his household servant.

33. 220 1988-03-06

JUST MARRIED... WITH CHILDREN
Studioluft

While going through Steve and Marcy's mail, Al and Peg find and fill out an application for a game show (*"How do I love thee?"*), where the object is a Bundy natural: surviving torture. The Bundys go on the show pretending to be Steve & Marcy. Steve and Marcy then show up at the end of the game show as Al & Peggy. The husband who survives the most abuse will be the winner.

34. 221 1988-03-13

FATHER LODE
Bringt mir das Geld von Al Bundy

Al goes to great lengths to keep his race-track winnings a secret from Peg.

35. 222 1988-05-01

ALL IN THE FAMILY
Die fürchterlichen Verwandten

Peggy's eccentric relatives visit the Bundy house, including battling uncles, and singing and dancing triplet aunts, whose show-biz career is threatened by Al's advice.

Season 3 (1988-89)

36. 302 1988-11-06

HE THOUGHT HE COULD

Reise in die Vergangenheit

The third season opens with Al achieving dubious fame for his furtive attempts to return the library copy of *"The Little Engine That Could"* that he checked out in 1957 while in Elementary school. He goes to return it, and finds the same fat librarian that was there when he was a kid.

37. 303 1988-11-20

I'M GOING TO SWEATLAND

Die Erscheinung

Suspicious minds question Peggy's claim that she saw Elvis at the mall, until Marcy notices that one of Al's shirts has a perspiration stain in the shape of the King's face. The house is then overrun by Elvis fans.

38. 304 1988-11-27

POKE HIGH

Der Rekord

A high-school football player is threatening two Bundy scoring records, one held by Al – and the other by Kelly.

39. 301 1988-12-11

A PERIOD PIECE

Männerurlaub

Al and Steve mourn what might have been when the women in their lives accompany them on a fishing trip to a cabin in the woods. Unfortunately, it seems that it's the wrong time of the month for Peg, Marcy, and Kelly.

The "censored" title for this episode is *The Camping Show*.

40. 305 1989-01-08

A DUMP OF MY OWN

Der König der Klos

The Bundys endure sacrifices as Al devotes himself to his lifelong dream: building his personal exclusive executive washroom, in the garage, with the centerpiece being a mighty Ferguson toilet – for a Man's flush.

41. 306 1989-01-15

HER CUPS RUNNETH OVER

Das Geburtstagsgeschenk

To cheer up Peggy on her birthday, Al and Steve travel to Wisconsin and *"Francine's of Hollywood"* (whose motto is *"If you've got the boulders, we've got the holders"*), where lies the solution to Peggy's clothing crisis – a missing bra.

42. 307 1989-01-29

THE BALD AND THE BEAUTIFUL

Haar und Haar

Desperate men take desperate measures: Al and Steve put their heads together seeking solutions to impending baldness. Steve tries joining a club for bald men, and takes Al along with him.

43. 309 1989-02-05

THE GYPSY CRIED

Die Wahrsagerin

A psychic sees good things for Steve, Al and Peggy, but tragedy is in the cards for Marcy, who insists that the lucky ones accompany her as insurance on a business flight to New York.

44. 310 1989-02-12

REQUIEM FOR A DEAD BARBER

Warum ausgerechnet mein Friseur?

After the death of his longtime barber, Al lets his hair down – way down, rather than tolerate a visit to a "stylist" and a "salon."

45. 308 (not aired in the US)

I'LL SEE YOU IN COURT

Sex, Video, Al und Peggy

In an attempt to revive their sex life, Peg (at Marcy's suggestion), lures Al to the Hop-On-Inn motel. There they discover a couple of familiar faces on the adult video channel: Steve and Marcy. When Steve points out that Al and Peg must have been taped too, Al and Marcy want to break some legs, while Peg and Steve want to sue. In court, the details of the Bundys' sex life leave the jury so unimpressed that they award them nothing, but Steve and Marcy's performance was worth $10,000.

This episode was never broadcast as scheduled, because of numerous disagreements between the show's producers and the *Fox* network censors.

46. 311 1989-02-19

EATIN' OUT

Im Drei-Sterne-Restaurant

A family dinner at a fine restaurant is how the Bundys decide to spend a windfall (an inheritance check for $250), but it's apparent that fine dining in public is not a regular part of the Bundy lifestyle.

47. 312 1989-02-26

MY MOM, THE MOM

Wie werde ich eine gute Hausfrau?

While Al teaches responsibility and the meaning of the dollar to Bud, Peggy does the same, in her own inimitable style, to anyone who will listen during Mother-Daughter Career Day at Kelly's school.

48. 313 1989-03-12

CAN'T DANCE, DON'T ASK ME

Die beste Schülerin

After Kelly's prank on the tap-dancing club, the principal dictates she either join the club (of "geeks and dweebs") or leave school, which would leave her without a daily hot meal. Kelly must then do a Tap Dance recital, but she drops the idea at the last minute and does something slightly more exciting (and erotic).

Also, Al gives the Bundy credo as: *"When one Bundy is embarrassed, the rest of us feel better about ourselves."* We also find out that Al buys clothes at *"Bob's Pre-Owned Socks 'n Stuff"*.

49. 314 1989-03-19

A THREE JOB, NO INCOME FAMILY

Ich bin mein bester Kunde

After Peggy gets a "job" of selling herself Patty-Girl makeup, Al tries to regain some financial respect by taking a second job at a fast food place: *Burger Trek.*

50. 315 1989-03-26

THE HARDER THEY FALL

Der Verfolger

While driving Peggy back from the video store, Steve gets cut off in traffic, and Peg gives the guy the finger. Steve is then afraid of a violent reprisal, when he is followed home by the man. Al convinces Steve to take the first punch, and he ends up knocking out a midget.

51. 316 1989-04-09

THE HOUSE THAT PEG LOST

Es war einmal ein Haus ...

After asking the Bundys to watch their house while they're away, Steve and Marcy return to find a big hole where their house once stood. Peggy has mistakenly told a wrecking crew looking for *"Steve's Road House"* to demolish Steve Rhoades' house instead. Meanwhile, Kelly has a slumber party with her girlfriends, but Bud disrupts it and turns things into a riot.

52. 317 1989-04-23

MARRIED... WITH QUEEN (part 1)

Meine Frau, die Königin, I

Peggy spends $2800 in an effort to get elected queen at her high school reunion, but she may be outdone by arch rival Connie Bender.

53. 318 1989-04-30

MARRIED... WITH QUEEN, THE SEQUEL

Meine Frau, die Königin, II

Conclusion. Peggy stands to lose the crown to Connie until Al finally stands up to Connie's husband Jack. Meanwhile Bud and Kelly crash the party for some real food.

54. 320 1989-05-07

THE DATELESS AMIGO

Der Held der modernen Welt

After his friends both find dates, Bud is desperately seeking Susan – or any girl who'll date him – while Al comes up with a million-dollar invention that looks... desperate. Al takes the battery and headlights out of his car, and straps them on Kelly, thereby inventing "Shoe Lights".

55. 319 1989-05-14

THE COMPUTER SHOW

Ein Computer würde helfen ...

If a computer can't fetch your slippers, there doesn't seem to be any reason for having it, reasons Al. So Peggy buys one, ostensibly for the kids' schoolwork, but it gets more use as a hat rack.

56. 321 1989-05-21

LIFE'S A BEACH

Tage am Strand

Seeking just a tad more family togetherness, Al declares "Bundy Day at the Beach," where the kids compete to find new flames, while an old flame finds Al.

Kelly's punch line *"I'll bet it's a G-spot"* (instead of *"10 spot"*), was cut from the syndicated version.

57. 322 1989-08-27

HERE'S LOOKIN' AT YOU, KID

Warum nicht bei mir?

Al goes the distance to placate Peggy, who's peeved that the neighborhood peeper has yet to peep at her. Meanwhile, Bud tutors Kelly so she can pass the tests to make senior.

Season 4 (1989-90)

58. 401 — 1989-09-03

HOT OFF THE GRILL

Das Barbecue

The Bundys' fourth season begins with a Labor Day barbecue, a major turn-on for Al, as is the sight of Peggy laboring mightily to make everything just right for his creation of "special" Bundy burgers. Unfortunately, one of the special ingredients turns out to be the ashes of Marcy's dead aunt.

59. 402 — 1989-09-10

DEAD MEN DON'T DO AEROBICS

Tote turnen nicht

A two-week visit from "the healthiest man in Chicago" evolves into a test of wills between contest-winner Peggy and the TV aerobics instructor who makes her pant in ways other than she desires. At the end of the week, we learn who had the strongest will when Jim is sitting on the couch eating bon-bons. Unfortunately for Peg, he also drops dead.

The episode ends with the following message: *"This show is dedicated to our brother the mighty cockroach. Let him show us the way."*

60. 403 — 1989-09-24

BUCK SAVES THE DAY

Wochenende im Wald

The Bundy kids need to raise money for concert tickets: Bud sells Al "Dan'l" Bundy as a camping guide, and Kelly fleeces Peggy's friends at poker. Al and Steve then have to take a bunch of kids camping.

61. 404 — 1989-10-01

TOOTH AND CONSEQUENCES

Zahnweh

Excruciating pain forces Al to see Marcy's dentist, a man dedicated to his profession almost as much as he is to this week's dental assistant.

62. 405 — 1989-10-08

HE AIN'T MUCH, BUT HE'S MINE

Klein aber mein

A beauty-parlor discussion with a well-kept woman makes Peggy think her very own Al is the keeper. Meanwhile, Marcy suffers from a bad hairstyle that makes her look like Peggy.

63. 406 1989-10-29

FAIR EXCHANGE

Her mit den kleinen Französinnen

The Bundys can feast on the $500 a month they receive for hosting a foreign exchange student, but the beautiful French visitor turns Kelly's social life to famine.

64. 407 1989-11-05

DESPERATELY SEEKING MISS OCTOBER

Miß Faltblatt

When a playmate comes into Al's store, he is eager to get home and look up her issue. But Al is a broken man when he finds that Peggy has sold his family heirloom (the meticulously cared-for collection of Playboy magazines), to buy a good-luck charm to win the lottery. *Ed O'Neill* plays the ghost of Al's father, who encourages him to get some self respect, so Al forces Peg to get his Playboy's back. Which she does by selling his car.

Brandi Brandt was the Playboy centerfold for October, 1987.

65. 408 1989-11-12

976-SHOE

Al wird Unternehmer

Steve may be booted out of his bank after he okays a $50,000 loan to Al, who has plans afoot for a new telephone service to solve shoe problems. Al becomes "Dr. Shoe" at *555-SHOE* – but nobody calls, despite his TV ads. Marcy tries to help by loaning him another $50,000 from her bank to repay Steve, but Al spends that as well. Steve loses his job over the loan, and Marcy gets demoted to drive-up teller.

66. 409 1989-11-19

OH WHAT A FEELING

Der Sparstrumpf

Al hits a bump on the road to a new car when he finds that the amount he digs up for a down payment is a bit less than the amount he buried. Al is then forced to buy a used car.

Nancy Priddy is *Christina Applegate*'s real mother.

67. 410 1989-11-26

AT THE ZOO

Der Aussteiger

Marcy has an animal lust for Steve's blood after her unemployed husband spends time at the zoo and aquarium instead of looking for a job.

68. 412 1989-12-17

IT'S A BUNDYFUL LIFE (part 1)

Frohe Weihnacht, I

Al is left sad and alone after his plans for "the best Bundy christmas ever" are thwarted, when he can't get to Marcy's bank in time to withdraw the money he saved to buy everyone presents.

69. 413 1989-12-17

IT'S A BUNDYFUL LIFE (part 2)

Frohe Weihnacht, II

Conclusion. Al's guardian angel *(Sam Kinison)* shows him what life would be like for Peggy and the kids if he'd never been born, a question Al posed after a drunken Marcy and an ill-fated, cash-motivated foray into child care at the mall left him with no money for the gifts he promised.

70. 411 1990-01-07

WHO'LL STOP THE RAIN?

Do it yourself

Al is "one man against nature," determined to fix a leak in the roof, but each fall from the roof makes it harder to tell whether he's too cheap or just too stupid to call a professional.

71. 415 1990-01-14

A TAXING PROBLEM

Eine haarige Angelegenheit

Thanks to Peggy's creative tax preparations, Al needs a quick $5000 in order to pay off the IRS and stay out of jail. An ad in the paper leads him to a couple willing to pay that much – for Peggy's hair.

72. 414 1990-02-04

ROCK AND ROLL GIRL

Das Model

When Al challenges family members to earn a dollar of his or her own, Bud appoints himself Kelly's agent and land her job as a rock video slut. Rockers *"The Gutter Cats"* appear as themselves.

This was *David Garrison*'s last show.

73. 416 1990-02-11

YOU GOTTA KNOW WHEN TO FOLD 'EM (part 1)

Las Vegas, I

Steve is history and Marcy is manless after his "Dear Marcy" note, so Bud tries to catch her on the rebound. Peggy talks her into a just-us-girls vacation to Vegas where they lose $5,000 of Al's money.

74. 417 1990-02-18

YOU GOTTA KNOW WHEN TO FOLD 'EM (part 2)

Las Vegas, II

Bad times hit the good-time girls, leaving Al to come to the rescue and try to win $10,000 by staying three minutes in the ring with Big Bad Mama of the Gorgeous Ladies Of Wrestling, a huge monster of a woman.

75. 418 1990-02-25

WHAT GOES AROUND COMES AROUND

Die Freuden der Rache

Al is asked to speak at his high-school homecoming, where Kelly keeps two dates happy and Bud plots revenge on a girl who once embarrasses him by running his underwear up a flagpole.

76. 420 1990-03-25

PEGGY TURNS 300

Wer trifft mehr?

Al plans a special evening for Peggy's birthday – a night at the Bowlarama, where he hopes to finally beat his arch-rival's high game record. Al manages to break the record score, but then moments later Peg bowls a perfect game.

77. 421 1990-04-15

PEGGY MADE A LITTLE LAMB

Staatlich geprüfte Hausfrau

Peg discovers that she never graduated High School, because she flunked one class: home economics. Now she must go back to school with Kelly and pass the final exam. This results in some problems for Kelly.

78. 419 1990-04-29

RAINGIRL

Das Wettermädchen

Kelly has to take a job at a TV station, but she moves from intern to a $1000-a-week "weather bunny", moving the current meteorologist to storm off. This leaves Kelly and her new manager Al with a $250,000 contract offer.

79. 422 1990-05-06

THE AGONY OF DeFEET

Die Liebesnacht

Al is dreaming about feet, in fact he's getting nightmares about them. He also ends up judging a "beauty" contest at the shoe store. Meanwhile, Kelly tricks Bud and Marcy into thinking they slept with each other.

80. 423 1990-05-13

YARD SALE

Ausverkauf

Peg will buy anything at a yard sale. When she brings home a boar's head and there is no more room in the garage to put it, Al decides enough is enough and he resolves to have a yard sale of their own despite Peggy's protests. Unfortunately, these are items that nobody but Peg would be stupid enough to buy. Al's next idea is to create "*Bundyland:* the happiest place on Earth".

Season 5 (1990-91)

81. 502 1990-09-23

WE'LL FOLLOW THE SUN

Der Superstau

It's Labor Day. Al decides to take the family on a vacation, and see America by car, but instead they end up spending the entire time caught in a traffic jam on the freeway.

82. 501 1990-09-30

AL... WITH KELLY

Al und Kelly allein zu Hause

Kelly and Al feign sickness so that they can avoid going to Peg's mother's place. Kelly ends up really getting sick, and Al has to take care of her. Al also gets to watch his favorite TV show, which is *"Psycho Dad"*, and he likes to sing along with the theme song: *"Who's that...[mumbled] Who's the man with the itchy gun. Who's the man who kills for fun! Psycho dad. Psycho dad. Psycho dad! He sleeps with a gun, but he loves his son. Killed his wife 'cause she weighed a ton... Psycho Dad!"*

83. 503 1990-10-07

SUE CASA, HIS CASA

Mein Auto, dein Auto

The Bundys go to court when a Mercedes hits the Bundymobile – according to the newly licenced Bud. Unfortunately, the case (and kids) don't stand up well to the cross-examination.

84. 504 1990-10-14

THE UNNATURAL

Das Endspiel

Al's softball team wants to bench him before the championship, but Peggy, Kelly, and Bud hold three of the required votes. Peg is swayed by the hunk who will replace Al, while it takes food to get the kids' vote.

85. 505 1990-10-21

DANCE SHOW

Liebe geht durch den Magen

Al doesn't mind when Peg starts going to Marcy's dance hall and trips the light fantastic with a handsome man, until another man tells Al that Peg is stealing his husband. (Yes, his husband).

86. 506 1990-10-28

KELLY BOUNCES BACK

Kellys Rache

Aspiring model Kelly invents a beguiling maneuver called the "Bundy Bounce" for her first audition – spokesmodel for the new Allante' car, but Bud's loose and aspiring lips give the secret to another model. Kelly must take things into her own hands, and "remove" the competition. Meanwhile, Peggy goes on strike because Al thinks she is useless.

87. 507 1990-11-04

MARRIED WITH ALIENS

Al und die Außerirdischen

Little green aliens are coming to Earth and stealing Al's socks to use as fuel for their spaceships. The only problem is nobody but Al sees them, so everyone just thinks he is crazy.

This episode ends with the following message scrolling on the screen: *"Long ago, in the Galaxy Euryops, a great, menacing comet was born. Colossal in size, deadly in trajectory, it hurtled unstoppable through the universe, on a collision course with many inhabited planets. Among the doomed was a small green world called Earth. But on planet Philydion they still sing songs of the man who made it possible for the comet to be destroyed. The man who saved Earth and a hundred worlds, by providing fuel for the ships which diverted the comet. And that man is.... AL BUNDY."*

88. 508 1990-11-11

WABBIT SEASON

Jagdsaison

Al is under pressure, and the doctor orders him to relax. To combat stress, he starts a vegtable garden, but the combat turns physical when a rabbit swipes his carrots. This becomes a war of wills: Bundy against Bunny.

89. 509 1990-11-18

DO YA THINK I'M SEXY

Der Unwiderstehliche

Al's confidence soars when he is complimented by neighborhood women who see him move a couch and Al becomes the new stud on the block. Peggy can't believe it.

90. 510 1990-11-25

ONE DOWN, TWO TO GO

Ein Küken verläßt das Nest

Peg takes it hard when Kelly moves out after Al keeps beating up her boyfriends, and Al takes it hard when he sees her great new place.

Series creators *Leavitt* and *Moye* appear as elevator passengers.

91. 511 1990-12-16

AND BABY MAKES MONEY

Baby bringt Barschaft

Peggy reaps immediate benefits when Al learns he can inherit a half-million dollars if he fathers a child and names it after his late uncle Stymie. Unfortunately for Al, Peg decides to take birth control pills, and not tell him. When Al finds out after months of draining attempts at baby-making, he decides to extract his revenge by making Peg think she is pregnant.

92. 512 1991-01-06

MARRIED... WITH WHO

Schreckliches Erwachen

After boozing it up at a party, Marcy wakes up wearing a wedding ring, and in bed next to her new husband. Unfortunately, she doesn't remember a thing about it. The husband turns out to be ex-swindler Jefferson D'Arcy (played by returning *Ted McGinley*), which makes her name now Marcy D'Arcy.

93. 514 1991-02-03

THE GODFATHER

Der Pate

Kelly is dating a 41-year old city alderman, so Al seizes the possibility of power, and becomes the neighborhood "Godfather". Bud feels neglected and decides to change things.

The Bundys' address is mentioned in this episode as "9764 Jeopardy Lane".

94. 513 1991-02-10

LOOK WHO'S BARKING

Schau mal wer da bellt

Buck goes out on the town in search of dinner, but instead he meets a female who takes his food and maybe his place in the Bundy house unless Buck can find a way to make them give her the boot. Meanwhile, Al is in search of the perfect cheesecake.

95. 515 1991-02-17

A MAN'S CASTLE

Mein Klo ist meine Burg

After spending $2000 on decorating school, Peggy defies Al's decree not to redecorate by turning his former sanctuary into a chamber of frilly feminine horror. Al passes out at the sight of his once mighty Ferguson, now adorned with Peg's trappings.

96. 516 1991-02-24

ALL NIGHT SECURITY DUDE

Der Nachtwächter

When the second floor aerobics studio collapses into his shoe store, Al gets laid off while the store is being repaired. He gets a job as a security guard at his old school. This prompts his former high school sports rival to steal the prized football trophy.

97. 518 1991-03-17

OLDIES BUT YOUNG'UNS

Es liegt mir auf der Zunge

Al is haunted by a tune heard on the radio which he can hum but not name. He similarly haunts Kelly's date who learns that he can look but not touch.

This episode features the first appearance of the "Top of the Heap" characters. Also, the ending credits have Al's mystery song playing: *"Anna (Go To Him)"*, instead of the regular theme music.

98. 517 1991-03-24

WEENIE TOT LOVERS AND OTHER STRANGERS

Ende gut alles gut

A year's supply of something close to food known as "Weenie-Tots" could be Al's, if Kelly lands the job as spokesgirl to represent the stuff. Kelly becomes Miss Weenie Tot and Al gets his favorite mock-food, but since Tots rapidly disintegrate upon contact with air, Peg manages to spoil every single box searching for a winning prize ticket.

99. 521 1991-04-07

KIDS! WADAYA GONNA DO?

Der Nachwuchs

Al and Peg go over to watch a movie at Marcy's house, and proceed to take over the place. Meanwhile, the Bundy offspring seek gainful employment, but only Bud gains, while Kelly babysits the family from hell. Also, Bud finally manages to get a girl.

This episode originally aired as a one-hour "special" along with the pilot showing of *"Top of the Heap"*.

100. 525 1991-04-07

TOP OF THE HEAP

Her mit den reichen Mädchen

Vinnie and Charlie Verducci visit Al at the shoe store, but there is actually little more of *"Married With Children"* to be found in this episode. Al loses his TV in a bet due to Vinnie's poor boxing ability, so at the end he sneaks into the Verducci's apartment and takes theirs.

101. 519 1991-04-14

YOU BETTER SHOP AROUND (part 1)

Der millionste Besucher, I

Al doesn't want to buy an air conditioner, so he moves his family into the supermarket. They are told to buy something or they'll be arrested, so while checking out, they cut in front of Marcy and become the store's one millionth customer. The prize is a $1000 shopping spree, but Marcy wants it as well.

102. 520 1991-04-21

YOU BETTER SHOP AROUND (part 2)

Der millionste Besucher, II

Conclusion. The Bundys and the D'Arcys compete in a battle to see who can get $1000 of groceries first. Kelly and Bud pass the time by tormenting Foodie's special guest "The Beaver".

103. 522 1991-04-28

ROUTE 666 (part 1)

Goldrausch, I

The Bundys go on a vacation and end up finding an old prospector who sells them a map to a gold mine. They call Jefferson & Marcy, who come to the rescue, thinking the kids are dying, but it turns out Al & Peg want their money for the mine deal. The six of them go out to search for gold.

104. 523 1991-05-05

ROUTE 666 (part 2)

Goldrausch, II

Conclusion. In this episode, Al, Peg, Bud, Kelly, Marcy, and Jefferson are all searching for gold. Al discovers the first nugget, and everyone but Kelly winds up with a bag of gold. They each have their fantasies about how to spend it. Eventually, we find out they're stuck in the middle of a tourist attraction, "seeded" with phony gold for the rubes to find. The miners don't take very kindly to this turn of events.

105. 524 1991-05-19

BUCK THE STUD

Buck geht in die Zucht

A man offers the Bundys $10,000 if Buck will breed with his champion dog "Lady Briard". Needless to say, it goes terribly wrong, and Al is stuck with the bill. Meanwhile, Kelly becomes Bud's fashion counselor and dresses him in medieval costumes.

Season 6 (1991-92)

106. 601 1991-09-08

SHE'S HAVING MY BABY (part 1)

Sie erwartet mein Baby, I

In the sixth-season opener, Marcy and Jefferson announce they are expecting, sending Al into peals of laughter – until Peggy announces the same. This is the end of the world for Al. Kelly and Bud are not very pleased either, and they take it out on him.

107. 602 1991-09-15

SHE'S HAVING MY BABY (part 2)

Sie erwartet mein Baby, II

Dancing girls in a bar connected to the bus station give Al some solace – and a dream of permanent escape – from Peg's demands for belly rubbing and an expensive baby accessory.

108. 603 1991-09-22

IF AL HAD A HAMMER

Der Familienhammer

Armed with determination and the Bundy heirloom hammer, Al builds a room for himself and himself alone – until word gets out. Meanwhile, Bud builds himself a new identity as streetwise "Grandmaster B", but nobody else can seem to remember it right.

109. 604 1991-09-29

CHEESE, CUES, AND BLOOD

Miß Käse

Kelly earns a quick $1000 to buy a gown for the Miss Cheese competition, and a suspicious Al is out for blood – then out of blood when he sells his to stake her moneymaking endeavors.

Al uses the following nicknames in this episode: Al "The King" Bundy, Al "Icky" Bundy, Al "Hercules" Bundy, Al "Daddy" Bundy.

110. 605 1991-10-06

LOOKING FOR A DESK IN ALL THE WRONG PLACES

Marcys Wickeltisch

While Peg's away helping Marcy recover her precious childhood belongings (that Jefferson abandoned in a storage locker), the family has an "anti-baby meeting" and makes plans for a new Bundy world order, which includes food, clean clothes, and a "huge-hootered oriental woman" for Al, to replace the pregzilla Peggy.

111. 606 1991-10-13

BUCK HAS A BELLY ACHE
Buck hat Bauchschmerzen

When a disturbed Buck stops eating and gets all the attention, Peggy goes home to Wanker County, where her city ways don't set right with her cousins.

112. 607 1991-10-27

IF I COULD SEE ME NOW
Die neue Brille

Despite overwhelming evidence – such as nearly driving into a lake, Al steadfastly maintains he has no need for eyeglasses. But once fitted, his happiness is blurred by the world he now sees around him.

Katey Sagal took time-off starting with this episode.

113. 608 1991-11-03

GODS SHOES
Die himmlische Idee

Regaining consciousness after a fall, Al claims to have seen "god", whose perfect shoes Al decides to market to the masses, using money that Jefferson took from Marcy.

114. 609 1991-11-10

KELLY DOES HOLLYWOOD (part 1)
Fernsehmania, I

Gypped out of an appearance on public-access TV by her modeling school teacher, Kelly gets her own show on the air with $35 from her girlfriends. *"Vital social issues'n stuff with KELLY"* features an all-girl band, and some of her friends discussing subjects like "men's butts" and the slut of the week. This show is so fabulous, the networks are interested.

115. 610 1991-11-17

KELLY DOES HOLLYWOOD (part 2)
Fernsehmania, II

Conclusion. Kelly hits Hollywood and does her thing for the network brass, who love it – except for some teeny tiny (and disastrous) suggestions.

The fictitious show posters seen in the studio hall *"Black Cop, White Girl"*, *"The Homeless Detective"*, *"Amos and Andrew"*, *"Me and the Shiska"*, all feature series creators *Leavitt & Moye* and staff writers, including *Larry Jacobsen*.

116. 611 1991-11-24

AL BUNDY, SHOE DICK

Als zweiter Job

Mistaken identity turns Al from a PI's janitor into a PI, hired by a comely client who fears family members may interfere with her expected bequest of a priceless gem from her uncle. Before that can happen, the uncle is murdered and Al is left holding the knife. Eventually Al solves the case, only to wake up from a very strange dream.

Katey Sagal returns in this episode, after being absent since show 607.

117. 612 1991-12-01

SO THIS IS HOW SINATRA FELT

Der Schuhgroupie

Peggy sends the kids to spy on Al, to confirm her suspicion that Al's new-found giddiness is because of an affair, rather than Al's claim that it's only flirting by a "shoe groupie".

118. 613 1991-12-22

I WHO HAVE NOTHING

Meine Freundin Sandy

The game ball from Al's greatest gridiron day is in the hands of a former flame, who won't give it back unless she can get her hands on Al.

119. 614 1992-01-05

THE MYSTERY OF SKULL ISLAND

Mutproben

Bud does his coolest best while wrapped around the finger of a girl excited by traditionally non-Bundy things, like rafting and sky-diving. Meanwhile Peg invites the D'Arcy's over to play a new board game called *"Ethical Dilemma"*.

120. 615 1992-01-19

JUST SHOE IT

Der Werbespot

Who better to star in a new athletic-shoe commercial than 1966 Polk High All-City running back and shoe salesman Al Bundy?

121. 616 1992-02-09

RITES OF PASSAGE

Buds 18. Geburtstag

Peg plans a clown-and-pony party for Bud's 18th birthday, but Al offers him a Bundy tradition – his first visit to a nudie bar and his first bar fight. Meanwhile, Buck falls in love with the pony.

This episode's credits *finally* reveals that Buck the Dog's voice has been provided by staff writer *Kevin Curran*. Also, instead of the normal still frame during the closing credits, there is a scene showing Sticky playing with a large knife and a teddy bear.

122. 617 1992-02-16

THE EGG AND I

Das Ei und ich

Marcy's ex-husband Steve is in town and on the lam, carrying hope for reconciliation and a price on his head for stealing a rare hawk egg.

123. 619 1992-02-23

DINNER WITH ANTHRAX

Bud wirft eine Party

It's Al and Peg's 20th anniversary, and Peggy wants only one thing from Al... Meanwhile Kelly and Bud win the "My dinner with Anthrax" contest, which means a house party with the thrash-metal band, but there will be no party unless they get rid of mom and dad first. The answer: tricking them into taking a Florida "vacation" that turns out to be a time-share sales scam where the salesman won't leave them alone.

124. 618 1992-03-01

PSYCHIC AVENGERS

Der Fluch der Madame Inga

Al is a broken man when the Bundy's can no longer afford to buy a weekly TV Guide. When Jefferson arrives with a fistful of cash, Al discovers he has been running a psychic scam called "Madame Zelda". To keep him quiet, Jefferson decides to let Al in on the deal, but Al soon takes over the whole operation and the rest of the Bundys join in. Can Al unite the five psychic bosses of Chicago? Will he be able to escape Madame Inga's curse?

125. 620 1992-03-22

HI I.Q.

Kelly und die Genies

An invitation to a join the high intelligence "Alpha Club" at a party is issued to Kelly – and not to Bud. When they discover the real reason behind the gathering, Kelly and Bud decide to handle things with the usual Bundy charm (and violence). Meanwhile, Al buys a new *"Handyman's Workbench 5000"*, which unfortunately has *"some assembly required"*. This challenges the combined intellects of Al and Jefferson, as Peg and Marcy watch and enjoy the show by taking pictures and counting the injuries.

126. 621 1992-04-05

TEACHER PETS
Bud zwischen zwei Frauen

Bud's belief that his 40-year-old teacher is romantically interested in him is greeted by guffaws from Al and Kelly, but another student smells the smoke and wants some fire for herself. Meanwhile, Peggy has a cold. Can Bud keep two girls, or will he suffer a humiliating Bundy defeat?

Also in this episode, Al gets to watch (and sing along) with another episode of his favorite quality TV show: *"Psycho Dad"*, while Peggy prefers the new *Fox* series: *"Psycho Mom"*.

127. 622 1992-04-19

THE GOOD-BYE GIRL
Modelkarriere ade

When Kelly's modeling school suddenly closes down, she gets a new job as a greeter at the *"TV World"* theme park. When this is threatened by her low performance ratings, Kelly gets switched into *"Commercial Land"* where she plays "The Verminator" who hunts down roaches (like Bud). Meanwhile, Al takes his annual "Bundy World Tour", a week-long around the world vacation (by himself), in the Bundy living room.

128. 623 1992-04-26

THE GAS STATION SHOW
Mit Bedienung

Al turns sentimental after watching the film *"Shenandoah"* on TV so he proclaims to the family that it is now "Bundy Sunday Funday", but first they must push the Dodge to a gas station. Unfortunately Al is broke after buying $2 worth of "full service" gas, and when the family raids the store for junk food he is stuck working off his debt at the pumps. When Al eventually forces Bud to help him, the first car to arrive contains four platinum blondes of the Swedish Bikini Team. This leaves Al with the Chicago Bowling Team, consisting of four very large women.

129. 624 1992-05-03

ENGLAND SHOW (part 1)
Die Reise nach England, I

The Bundys win a trip to England, courtesy of the village Lower Uncton, which can rid itself of a centuries-long curse by ridding the world of male Bundys – and there are just two left. Back in 1653, an ancestor of Al's – Shamus McBundy, insulted a fat, ugly witch who then imposed a curse on the village and all future male Bundys. The Lower Uncton residents must kill the last male Bundys inside their city limits in order to end the curse, while Upper Uncton people must insure they die outside the city so the curse becomes permanent and Lower Uncton stays as their tourist attraction.

Story editors *Larry Jacobson* and *Stacie Lipp* do a walk-on appearance together; LJ says *"shoe salesman"*.

130. 625 1992-05-10

ENGLAND SHOW (part 2)
Die Reise nach England, II

After shopping and eating a while longer in London, the Bundys arrive in Lower Uncton – minus Kelly, who decides to stay behind since she is a "city girl". Marcy and Jefferson continue the quest to catch up with their luggage. Meanwhile, at a London disco Kelly receives a warning that the family is in danger. She must somehow find her way to Lower Uncton, before it's too late.

131. 626 1992-05-17

ENGLAND SHOW (part 3)
Die Reise nach England, III

With a mob of angry villagers in front of them and the gallows behind them, Al and Bud finally realize that their lives may be in danger. Kelly arrives just in time to rescue them, but the family is pursued by Lower Unctonians until they reach the border between the two towns. Caught between two competing mobs, the Bundys fate will depend on Al's ability to joust, when the Unctonians make peace concessions based on concession sales. Meanwhile, Marcy and Jefferson are finally having a good time on their vacation... in a "bondage" club.

The *England Show* episodes were all produced by *John Maxwell Anderson.*

Season 7 (1992-93)

132. 701 1992-09-13

MAGNIFICENT SEVEN

Die magische Sieben

The Bundys have another mouth to feed as *Married With Children* starts a new year. In the seventh-season opener, Peggy's cousin Zemus and wife Ida Mae Wanker make a quick visit and leave behind their five-year old son Seven, who is captivating to Peggy – and only Peggy. She sees this as her chance to finally be a great mother... or at least try. Kelly gives Bud a poster of *"WAGS the Perplexed Pup. Cartoon cutie"*.

We see Bud's bedroom for the first time in this episode.

133. 702 1992-09-20

T-R-A... SOMETHING, SOMETHING SPELLS TRAMP

Samstagabend bei den Bundys

While Peggy seeks Saturday-night conversation, Kelly discusses men with three kindred sirens after being stranded by her date.

134. 703 1992-09-27

EVERY BUNDY HAS A BIRTHDAY

Jeder Bundy hat einen Geburtstag

When Peggy discovers that nobody knows Seven's birthday, she chooses a date for him at random. Al is not pleased when it turns out he has lost his birthday to the new kid. Peggy decides to have a party for Seven at a local park, but the party poops when another parent proclaims the public park private for his own son's party.

Kelly's birthday is given in this episode as November 27th, and Bud's as January 22nd.

135. 704 1992-10-04

AL ON THE ROCKS

Al oben-ohne

When Peggy uses up the monthly mortgage money to pay Seven's doctor bill, Al is forced to take a second job: bartending at a topless bar – where it's the bartender who's topless. Meanwhile, Peg starts banning the other Bundys from the house to protect Seven from their germs.

136. 705 1992-10-11

WHAT I DID FOR LOVE

Reizwäsche

The way to a man's heart may be through his stomach, but it's not the heart that's sought by Peggy – who is tired of being ignored by Al in the bedroom so she tries a variety of enticing new outfits in an attempt to whet the appetite of an otherwise starving Al. Unfortunately, the only thing Al wants is a steak dinner.

137. 706 1992-10-25

FRAT CHANCE

Buds verzweifelte Suche

To meet girls, Bud starts his own "cool" community college fraternity *"Alpha Gonna Get'em"*, but the premiere toga party (in the Bundy garage) lacks fun... and women. *A.G.G.*'s motto is: *"Lookie, lookie, we're gonna get some nookie"*, and also: *"We'll do good on our tests, so we'll feel some breasts"*.

138. 707 1992-11-01

THE CHICAGO WINE PARTY

Für Bier gegen Wein

The Bundys hit the voting booths, united to defeat political correctness – and a new 2 cent beer tax. When their causes lose at the polls, the Bundys hit the streets for some good old fashioned pillaging.

Ron Leavitt and *Larry Jacobson* have cameo appearances (during the closing news report); *Cynthia Allison* was a reporter for *KNBC* in Los Angeles.

139. 708 1992-11-08

KELLY DOESN'T LIVE HERE ANYMORE

Kellys neuer Job

Al decides another Bundy must find a job, and the axe falls on Kelly. This breaks Peggy's heart since no Wanker woman has ever worked before. Kelly must first experience the wonderful world of waitressing, prior to finding her true calling as Kelly Bundy: Philosopher/Waitress.

140. 709 1992-11-15

ROCK OF AGES

Altrocker

When his paycheck is abducted by bill collectors, Al decides to enter a shoe-selling contest. The prize: a first-class ticket to Hawaii, which the family turns into four standbys. But that doesn't keep them from hobnobbing in the first-class lounge with six musicians. Al masquerades as rock star Axel Bundy from *"Shoes and Socks"*. The Bundys later join in to sing for *"Old Aid"*.

141. 710 1992-11-22

DEATH OF A SHOE SALESMAN

Begrabt mich neben Fuzzy

Al buys a cemetery plot so he can be buried next to his hero, the late western-movie sidekick "Fuzzy McGee" and the mule "Dadgummit". But where does that leave Peggy?

142. 711 1992-12-13

THE OLD COLLEGE TRY

Buds Stipendium

Thanks to a lucrative grant ($25,000), Bud is ready to leave home and start the good life at college... until Al and Peg accidentally discover the money and grant it to themselves.

143. 712 1992-12-20

CHRISTMAS

Waren das noch Zeiten ...

In the company of his peers at a santa bar, mall-santa Al recalls christmases past when he managed to avoid getting gifts for Peggy, Kelly, and Bud by turning them against each other (flashback to 1974). Unfortunately this year the family shows a united front, which has caused Al's present predicament. They sing him the following song: *With twelve days till christmas, your family got for you: 12 days fruit picking, 11 offramp selling, 10 toilets cleaning, 9 digging graves, 8 snaking sewers, 7 spearing rats, 6 training guard dogs, 5 giving blood! 4 crash-test dummying, 3 jobs roach killing, 2 jobs dog catching, and one job santaing at the mall...*

144. 713 1993-01-10

WEDDING SHOW

Wer küßt die Braut?

The Bundys are going to a family wedding. Peggy can't decide what to wear, so while she dresses (and redresses), Al waits and daydreams. Kelly color-coordinates will fellow bridesmaids, deciding that tight black leather is always best. Meanwhile, Bud gets to know the bride to be much better than he should!

Andrea Elson was formerly a regular on *"Alf"*, and *Joey Adams* is from *"Top of the Heap"*.

145. 714 1993-01-17

IT DOESN'T GET ANY BETTER THAN THIS

Al fährt Angeln

It's no vacation for Al when "sisters" Peg and Marcy join his fishing trip and make him referee their constant bickering. Meanwhile, the kids help Jefferson spend Marcy's money.

146. 715 1993-02-07

HEELS ON WHEELS

Wer hat Angst vorm Altwerden?

Working at the diner is getting to Kelly so she decides to rebel by getting a motorcycle, which Peggy deems too dangerous – until she tries it for herself and gets some good vibrations. But it is Al who really takes to the new bike when he imagines himself an easy rider, at least until an untimely head-on meeting with the Dodge.

147. 716 1993-02-14

MR. EMPTY PANTS

Der Mann mit der leeren Hose

Peggy's magazine cartoon of Al makes him famous, but Al would prefer the fame to be fleeting–until another magazine declares him a sex symbol.

148. 717 1993-02-21

YOU CAN'T MISS

Du bist mein Herzblatt

After one too many dateless Saturdays, Bud appears on a dating-game show for the less experienced–with not quite the expected results. Meanwhile, Kelly believes there is a conspiracy to keep her from knowing what day it is.

149. 718 1993-02-28

PEGGY AND THE PIRATES

Peggy und die Piraten

Peg narrates her own pirate fantasy and stars as a captive princess (Scarlet), with Jefferson as her prince (Paco), Al as her captor (and later rescuer) pirate Captain Courage, and Marcy's ex-husband Steve as the evil pirate Rubio the Cruel, who's feared for his terrible showtune singing as much as anything else. The crew is rounded out by Bud, as Fluvio the hunchback First Mate, Kelly as the Navigator, Marcy as the Cabin Boy-girl, and Buck as Long John Buck. Meanwhile, Al has a battle of his own with an overflowed toilet.

150. 719 1993-03-14

GO FOR THE OLD

Die Altenspiele

When Al is mistaken for being 65, he takes revenge by using a senior citizen discount card and competing in the senior athletic games, in which he shows–and gets–no mercy.

An announcer reads the following message at the end: *"Bet you thought Al was going to let the old guy win. Well, then you haven't been paying attention for the last seven years. But, what we really wanted to do was to give a lesson to all you folks out there"*. Then Al has the last word: *"It's only cheating, if you get caught"*.

151. 720 1993-03-28

UNALFUL ENTRY

Wessen Po ist das?

Al has his day in court–as the defendant, sued by a burglar after he decks him to halt the crime. Says Al: *"He broke into my house, so I broke into his face"*.

Courtroom scene during end credits: Kelly sitting alone, waiting says *"Where is my damn cheeseburger?!"*.

152. 721 1993-04-11

MOVIE SHOW

Die Bundys im Kino

Kelly breaks a date to accept her parents invitation to celebrate her birthday by going to the movies – where she finds her erstwhile boyfriend with another woman, and Bud tries unsuccessfully to find a girl to sit with him.

During the end credits the Bundys are sitting in the theater and making the following comments:
Kelly: *Oh, Richard Improta* [art director], *he's supposed to be great.*
Al: *Sam W. Orender* [assoc. director], *sounds like a cartoon lizard.*
Peggy: *Hey, Richard Draney* [stage manager], *he's legendary.*
Bud: *Kitty Rourke* [production associate] *and Thomas W. Markle* [director of photography], *I heard they're secretly married.*
Al: *Hey, look at that thing go; Mike Semon* [property master], *my man! Whoa, here come the Columbia logo!*
ALL: *Booooo!!*

153. 722 1993-04-25

TILL DEATH DO US PART

Manneskraft, die Freuden schafft

Al's deficient bedroom performance is the talk of the town, even though the only person Peggy told about it was Marcy. Now its up to Al to get himself back into shape.

We see the Bundy's basement for the first time in this episode.

154. 723 1993-05-02

TIS TIME TO SMELL THE ROSES

Wenn ich mich zur Ruhe setze ...

Al takes a $12,000 offer for early retirement from the shoe store, but Peg's mismanagement of their finances (via shopping), sends him back into the job market – where he hears opportunity knocking with a chance to buy a store called *"Homeplate Athletic Shoes"*. Meanwhile, *Charlene Tilton* visits the Bundy house, trying to sell an Abdomenizer.

155. 724 1993-05-09

THE OLD INSURANCE DODGE

Wer klaut hier mein Auto?

While Al waits for the insurance company to settle on the theft of his cherished old Dodge, he test drives possible replacements – like a Lincoln and a Mercedes. Meanwhile, Kelly seeks a new car on sale for 50K, so she starts collecting "K's".

During the end credits, Kelly calls a car dealer and finds out the price is instead "50 Gs".

156. 725 1993-05-16

THE WEDDING REPERCUSSIONS

Die Nöte eines Ehebrechers

Bundy Cousin Jimmy is out to find the man who dallied with his fiancee on their wedding day [in the episode *WEDDING SHOW* (713)], and he asks for help from Bud – the guilty party.

157. 726 1993-05-23

THE PROPOSITION

500.000 Dollar für Al

Vanna White plays a millionaire cosmetics mogul who hasn't met anyone like Al since the time they spent together at Polk High. Now she is offering to pay $500,000 to buy a chance to be with him again, but will Peggy agree to give up Al?

Season 8 (1993-94)

158. 801 1993-09-05

A TISKET, A TASKET CAN PEGGY MAKE A BASKET?

Der Fan

When Al manages to get prime tickets to an all-star basketball game, Peggy spoils his fun by insisting she come along. Things turn even worse when she trades places with Al just before his former seat is chosen for a $10,000 free-throw contest. Meanwhile, Kelly tries to net herself a basketball player.

159. 802 1993-09-12

HOOD IN THE BOYZ

Straßenkämpfe

Al is thrilled when his childhood love asks for his help in dealing with a young tough who's been harassing her at her convenience store. But how does he explain it to Peggy?

160. 803 1993-09-19

PROUD TO BE YOUR BUD

Der letzte Versuch

The family thinks Bud has flipped when they overhear his basement conversations with his "cool" alter-ego, who has grown weary of Bud's failures with women. Also, Al has a battle with a voice mail system in an effort to get parts for the Dodge.

161. 804 1993-09-26

LUCK OF THE BUNDYS

Der Gewinner

When Al's luck starts turning good (along with the rest of the Bundys), he knows that he's doomed... thanks to the Bundy curse.

162. 805 1993-10-03

BANKING ON MARCY

Marcy Superstar

Marcy's method for overcoming her fear of public speaking involves fantasizing that she's elsewhere, which is a real treat for her audience. Meanwhile, Al gets hooked on rap videos.

163. 806 1993-10-10

NO CHICKEN, NO CHECK

Das neue Auto

Confident they can share, Kelly and Bud pool their money to buy a car, which both want–but neither will surrender–for drive-in movie dates.

Bud's middle name is given as "Franklin".

164. 807 1993-10-24

TAKE MY WIFE, PLEASE

Ein Mörder-Publikum

On Halloween night, the Grim Reaper (who looks a lot like Peggy) finally answers Al's unwitting call for death, and then won't leave him alone until one member of his family says they need him. Meanwhile, Marcy convinces Peg, Kelly, and Bud to impersonate the *Village People* at her party.

The end credits feature everyone continuing to dance to *"YMCA"*.

165. 808 1993-11-07

SCARED SINGLE

Al als Arbeitgeber

Al hires a recent Polk High graduate, who sees him as a hero, and Al takes full advantage by giving the boy the full benefit of his wisdom. Also, while working as the Verminator, Kelly accidentally gets a facefull of bug spray – which causes her to start behaving very strangely.

166. 809 1993-11-14

NO MA'AM

Der männliche Feminist

When women take over his bowling night... and his nudie bar, Al springs into action and his organization *"NO MA'AM"* leads a takeover of a talk show called *"the masculine feminist"*.

167. 810 1993-11-21

DANCING WITH WEEZIE

Die Sport-Bar

Al and Jefferson want to attend the opening of a new sports bar, but their wives insist they instead accompany them to a live performance of *"The Jeffersons"* Movin' On Up tour.

168. 811 1993-11-28

CHANGE FOR A BUCK

Wo ist der Hund?

Lacking attention, Buck decides to run away from home, but the Bundys don't discover that he's been gone for a week – which is the time limit for dogs at the pound where Buck wound up.

169. 812 1993-12-12

JUST A LITTLE OFF THE TOP

Weg mit dem Ding

Al's back injury requires surgery, but "human error" results in a circumcision instead, requiring him to be sedate for a month, which suddenly isn't easy.

170. 813 1993-12-19

THE WORST NOEL

Warum sind wir nicht eingeladen?

On christmas eve, Kelly and Bud try to sneak in a jukebox to give to their parents, who are arguing over the proper speed for channel surfing.

171. 815 1994-01-16

SOFA SO GOOD

Die Couch brennt

With Al and Peg away for a family reunion in Wanker County, Bud cedes control of the house to Kelly on Saturday night. Unfortunately her date destroys Peg's beloved couch, thus sending Kelly to meet the maker for a replacement.

172. 814 1994-01-23

HONEY, I BLEW UP MYSELF

Peg als Poster

For Al's birthday, Peggy decides to give him a sexy photo of herself to hang in the shoe store – but the photographer decides to hang a giant version of the same photo right outside the store. Naturally this can not be tolerated, so Al enlists the help of Marcy's feminist group *"FANG" (Feminists Against Neanderthal Guys)* to eliminate the offending image. Meanwhile, Kelly and Bud can't seem to find the right present for Al.

There is an extra "present" scene with Al, Kelly, and Bud during the end credits.

173. 816 1994-02-06

HOW GREEN WAS MY APPLE

Die Grenze

An apple grows on a Bundy tree, but hangs over the D'Arcy's yard, prompting a property dispute that turns ugly... and explosive.

During the end credits Al and Jefferson fight over another apple, but Buck beats them to it; *Katherine Green* is listed as the sole Executive Producer for this episode.

174. 818 1994-02-13

VALENTINE'S DAY MASSACRE

Verpaßte Gelegenheiten

Bud sets out to respond to a long-lost valentine card, while Al battles other husbands at a store for last-minute Valentine's Day shoppers.

175. 817 1994-02-20

GET OUTTA DODGE

Die entscheidende Meile

When Al is forced to sell the Dodge, an auto executive offers him a brand-new Viper in exchange for filming his old car hitting the million mile mark. Meanwhile, Kelly tries to find "Waldo".

The end credits feature more of Al driving the Dodge through the desert.

176. 819 1994-02-27

FIELD OF SCREAMS

Marcys Schuß in den Ofen

Al protests the proposed destruction of his high-school football field to build a new auto plant. Meanwhile, Bud and Buck suffer unusal side effects after Kelly (The Verminator) tests a new pesticide on them called *"Springtime in Baghdad"*.

177. 820 1994-03-20

THE D'ARCY FILES

Der Mann im Dunkel

Jefferson reveals his secret past as a spy to Marcy, and Al gets an offer for a $50,000 reward from the man who is trying to find him.

The end credits feature Buck watching baseball on TV.

178. 822 1994-04-10

NOONER OR NOTHING

Früher oder später

Peg must coerce Al into a romantic act in order to win a prize from a radio show. Meanwhile the Bundy kids wait in line at the mall for rock concert tickets.

179. 825 1994-04-24

RIDE SCARE

Rücken wir zusammen

Al opposes forced car pooling until he learns that three lingerie models are in his group, which is then chosen to promote a campaign to clean up Chicago.

180. 821 1994-05-01

LEGEND OF IRONHEAD HAYNES

Das Idol

When a fat woman's complaint forces Al to stop insulting his customers, he and his men's club *"NO MA'AM" (National Organization of Men Against Amazonian Masterhood)*, seek out a legendary guru of machismo to teach them how to battle political correctness.

Katherine Green is listed as the sole Executive Producer for this episode; the end credits feature Al sneaking into the garage to get food from a hidden refrigerator.

181. 824 1994-05-08

ASSAULT AND BATTERIES

Der Supermarkt

A simple attempt to exchange some batteries becomes a trial for Al when a computer goes down and traps him inside a store. Meanwhile, Kelly and Bud celebrate a birthday for Buck.

This episode aired as part of a 3-D "Fox-o-rama" special; the end credits feature Al and Peg wearing 3-D glasses and looking at the names scroll by on the screen. Peg says: *"I don't get it"*.

182. 826 1994-05-15

AL GOES DEEP

Die Riesenwette

Jefferson bets on a college football game he is guaranteed to win, but that's before the quarterback is blitzed by the Blonde Bundy.

183. 823 1994-05-22

KELLY KNOWS SOMETHING

Die 10.000 Dollar Frage

Lacking the "personality" to appear on a sports-trivia game show, Al tries to transfer his knowledge to Kelly – but for each fact she takes in, another falls out. Also, Al enjoys another episode of *"Psycho Dad"*.

Season 9 (1994-95)

184. 901 1994-09-04

SHOEWAY TO HEAVEN

Der Traum vom großen Geld

In the ninth-season opener, nostalgia brings fortune to Al and Jefferson after they stumble upon a crate of fashionable shoes from the 70's. Meanwhile, exotic-insect bites force Kelly to always tell the truth.

Katey Sagal was on maternity leave and only appears by "phone"; the end credits contain the following message: *"In Loving Memory of James Maura"*.

185. 902 1994-09-11

DRIVING MR. BOONDY

Mr. Bundy und sein Chauffeur

Bud is Al's driving examiner when dad goes to renew his license; Marcy gets Kelly a job at the bank after Jefferson's advice loses Kelly her job as 'The Verminator'.

New opening credits.

186. 903 1994-09-18

KELLY BREAKS OUT

Der Pickel muß weg

Kelly is hired as the spokesmodel for a new beer only to realize that her career isn't the only thing "breaking out" when a zit might just cancel her first commercial, unless Uncle Sticky's pimple potion comes to the rescue.

187. 904 1994-09-25

NAUGHTY BUT NIECE

Die böse Nichte

Bud's intense studying for a scholarship exam makes him periodically nod off. So is his passionate encounter with Marcy's niece a dream or is it for real?

188. 905 1994-10-02

BUSINESS SUCKS (part 1)

Schlechte Geschäfte, I

Marcy leads a protest after Al banishes a shoe-store customer for nursing her baby. This prompts a counter-protest by *NO MA'AM*. Meanwhile, train accidents delay Peggy's return home.

Peggy returns at the end of this episode; end credits say *"To be continued, Same Bundy Time, Same Bundy Channel"*.

189. 906 1994-10-09

BUSINESS STILL SUCKS (part 2)

Schlechte Geschäfte, II

Conclusion. Al concocts a plan to rid the store of nursing mothers, but will it hold up when the owner arrives?

190. 907 1994-10-16

DIAL B FOR VIRGIN

Kein Sex vor der Ehe

Bud's community-service assignment is the one he's least suited for: counseling virgins on the brink of temptation. Meanwhile, Al and Peg go to the video store.

A "Dutch" poster is on the wall in the store; the following x-rated film titles are given: *Schindler's Lust, Joy Slut Club, Forrest Hump, Mrs. Assfire, Booty and the Beast, Silence of the Loins.*

191. 908 1994-10-23

SLEEPLESS IN CHICAGO

Schlaflos in Chicago

Jefferson learns the Barbie doll he's bought for Marcy is worth a small fortune, so he asks Al for a big favor: sleep next to Marcy while he trades dolls. In exchange, Al gets to keep a prized first edition copy of "Big Un's".

192. 909 1994-11-06

NO POT TO PEASE IN

Bundys mal zwei

Kelly's rejected for a sitcom role, but her description of her family inspires the producer to change the show into a reflection of Bundy life.

End credits feature a photo of the Bundy's with their TV counterparts from this episode.

193. 910 1994-11-13

DUD BOWL

Al sieht rot, I

Al is turned into to a tackling dummy when his big mouth brings on a grudge football match between Polk High and their old rival team.

194. 911 1994-11-27

A MAN FOR NO SEASONS

Der Baseball-Streik

In response to the strike, Al and *NO MA'AM* help to organize a "working man's" baseball league – sponsored by nudie bars.

195. 913 1994-12-11

I WANT MY PSYCHO DAD (part 1)

Wir wollen Psycho Dad, I

Al leads his men's group *NO MA'AM* in a protest against the cancellation of his favorite TV show *"Psycho Dad"*.

196. 914 1994-12-18

I WANT MY PSYCHO DAD: SECOND BLOOD (part 2)

Wir wollen Psycho Dad, II

Conclusion. Thanks to Jefferson's pull, Al gets to address the U.S. Senate about having *"Psycho Dad"* put back on the air.

197. 912 1995-01-08

THE NAKED AND THE DEAD, BUT MOSTLY THE NAKED

Die Nacktbar

To check out their husband's claim of "totally innocent fun", Peggy and her friends accompany their husbands to the nudie bar. Meanwhile, Kelly lands a part in a weight-loss commercial.

198. 915 1995-01-15

KELLY TAKES A SHOT

Kelly wagt den Schuß

Bud helps Kelly to audition for a part in a commercial. Meanwhile, Al battles a bird keeping him awake at night.

199. 917 1995-02-05

GET THE DODGE OUT OF HELL

Schatz, ich habe den Dodge geschrumpft

Al's Dodge mysteriously disappears during a trip to the car wash. Just as mysteriously, Steve Rhoades makes a return appearance.

This episode ended with the on-screen caption: *"For Your Emmy Consideration, Thank You Very Much"*. Following this episode was the special *"The Best of Bundy: Married... With Children's 200th Episode"*.

200. 918 1995-02-12

25 YEARS AND WHAT HAVE YOU GOT?

Buck wird alt

Al is in trouble when Buck buries Peg's anniversary gift in the backyard.

This episode was also listed with the title *25 YEARS AND WHAT DO YOU GET*.

201. 919 1995-02-19

SHIP HAPPENS (part 1)
Die Kreuzfahrt, I

The Bundy's and the D'Arcy's hit the high seas when Peggy wins a Caribbean cruise.

202. 920 1995-02-26

SHIP HAPPENS (part 2)
Die Kreuzfahrt, II

Conclusion. The Bundy's vacation cruise takes a turn for the worst when their ship (the *Sea Dodge*) sinks.

203. 916 1995-03-12

SOMETHING LARRY THIS WAY COMES
Die Fernsehlegende

Kelly gets a big break at the Larry Storch School of Acting, but when Gary knocks out Larry Storch, Al must come to her rescue.

204. 921 1995-03-26

AND BINGO WAS HER GAME-O?
Wie gewonnen, so zerronnen

Peggy wins ten thousand dollars at a big bingo tournament. Meanwhile, and Al and the *"NO-MAAM"* club spend the night choosing a new official beer.

205. 923 1995-04-09

USER FRIENDLY
Der Schalter

Bud gets hooked on a virtual reality sex experiment, while Al becomes obsessed with an electrical switch that has an unknown function.

206. 925 1995-04-30

PUMP FICTION
Regie: Al Bundy

When Kelly and Al collaborate in making a movie about shoes (titled *"SHEOS"*), for Kelly's acting class, they win a grant of ten thousand dollars from the National Endowment of the Arts to make another film.

This episode was followed by the *My Favorite Married* special.

207. 926R 1995-05-07

RADIO FREE TRUMAINE

Bud schlägt zu

On WHIP Radio, the campus station at the college Bud attends, Oliver Cole and Mark Campbell host several hours of unconventional and overlooked programming. After a probing interview divulging the past of Trumaine's Dean of Students, Steve Rhodes, both Oliver and Mark are kicked off the airwaves and out of school. To get revenge on her ex-husband, Marcy D'Arcy leads a feeble on-air protest against their expulsion. The protest does not attract much attention, but when Bud's desperate attempt to steal the affections of April away from Nickolai, a ruggedly handsome basketball star is broadcast over the station, *"Hot Talk With April"* is born, the station – and Mark and Oliver – become popular and Dean Rhodes allows them to stay at Trumaine and on WHIP Radio.

This episode was the second new series pilot broadcast as an episode of *Married With Children*.

208. 924 1995-05-14

SHOELESS AL

Barfuß auf der Bowlingbahn

An insurance agent is assigned to make sure Al is afraid to wear shoes to corroborate his law suit agianst the mall that claims he is afraid of shoes after being tied up by burglers at work. However he must decide between the money from the settlement or winning the bowling championship when he is not allowed to bowl barefoot.

209. 922 1995-05-21

THE UNDERGRADUATE

Der geheime Verehrer

Kelly's 12 year-old secret admirer bribes her into escorting him to his junior prom.

Season 10 (1995-96)

210. 1002 1995-09-17

GUESS WHO'S COMING TO BREAKFAST, LUNCH AND DINNER

Rat' mal, wer zum Essen kommt

Bud finally decides to move out of the house and converts the basement into his love palace. But his old bedroom doesn't stay vacant for long when Peggy's parents split up, sending her gargantuan mother fleeing to Chicago to take up residence with the Bundys, much to Al's horror. Seeing the only possible solution, a miserable Al ventures to Wanker County with the hope of convincing Peg's father Ephraim to make up with his wife.

211. 1001 1995-09-24

A SHOE ROOM WITH A VIEW

Schuhgeschäft mit Aussicht

Al convinces his boss Gary to open an aerobics studio next to the shoe store thinking it will attract beautiful women to the mall. However, his grand plan backfires upon discovering the studio caters to those who are "calorically challenged". To solve the problem, Al, with the help of Kelly, persuades Gary to hire Latino hunk Ramon to teach classes in an effort to attract a more desirable clientele.

212. 1003 1995-10-01

REQUIEM FOR A DEAD BRIARD

Trauerfeier für Buck

As the Bundys return from Buck's funeral, we cut to Heaven's Gate where Buck waits for entry. He believes that due to his pathetic life, his spirit will be reassigned. Meanwhile, the family tries to console Kelly by bringing her new pets and holding a seance to contact Buck. When a Cocker Spaniel puppy shows up at the house, we realize (to Buck's dismay) that he has been reassigned to the Bundys in the form of the puppy.

This episode ends with the following message on the screen: *"Dedicated to Buck the Dog who with this episode begins a well earned retirement and hopefully a nice gig at stud. We'll miss you, Buddy, lift a leg. -The Producers."* The end credits are over a picture of Buck.

213. 1004 1995-10-08

REVEREND AL

Nichtswürden Al

Al and the *NO MA'AM* guys decide to form the *"Church of NO MA'AM"* in order to avoid paying beer tax. The movement gains momentum and Al becomes a televangelist preaching the *NO MA'AM* way of life. Marcy breaks into the studio during a taping and exposes Al as a fraud with a videotape of him taking Peg to a nice dinner, the theater and a motel.

This episode has new 10th season opening credits, featuring *Lucky the Dog*.

214. 1005 1995-10-15

HOW BLEEN WAS MY KELLY

Das Wundermittel

Kelly is researching to play the part of a scientist and discovers a new color “bleen”, (a cross between blood and green) when she mixes some chemicals together. She brings the mixture home and Al discovers that Bleen grows hair, but it also has a terrible side effect.

215. 1006 1995-10-22

THE WEAKER SEX

Der Schwächling des Jahres

Peggy and Marcy enroll in a self-defense class, much to the chagrin of Al, who thinks that a woman could never be as manly as a man. But when Peg wrestles a pickpocket while Al stands idly by, the local news hears about it and labels Al a weasely man; he then must devise a scheme to win back his self respect.

216. 1007 1995-10-29

FLIGHT OF THE BUMBLEBEE

Bud im Ring

In order to join the *NO MA’AM* group, Bud must go through an initiation process where he must crash a televised wrestling match in order to get an autograph of King Kong Bundy. Bud not only gains backstage access by dressing up in a bumblebee suit, he ends up in the ring facing the star wrestler as well.

217. 1008 1995-11-05

BLONDE AND BLONDER

Blond und blonder

Kelly and her best friend from high school go to their class reunion to find out that the nerdiest quy is now a rich hunk. The girls decide to compete to see who can have their way with him first. Back at home, Marcy’s bank is having a “guns for toys” drive. In the spirit of giving, the Bundys donate some toy guns for the occasion.

218. 1011 1995-11-19

THE TWO THAT GOT AWAY

Scharf ist, was scharf macht

Al and Jefferson go fishing, but when they arrive at the lodge they are told that Sandy Beach, a famous actress, has taken their reservation and there are no more cabins available. When Al and Jefferson return home, they discover that they have a naked picture of Sandy in a hot tub, and they hold a tabloid auction to see which publication will offer the highest price. Meanwhile, Bud and Kelly take Lucky to a commercial audition for Hungry Puppy Dog food, and the only way Lucky will perform is if Kelly demonstrates the tricks first.

219. 1009 1995-11-26

DUD BOWL II

Al sieht rot, II

Marcy's bank, Kyoto National, plans to donate a new scoreboard to Polk High and name it after Polk's most famous football legend. Al, having scored four touchdowns in a single game, assumes that it is him; but, Marcy hates Al and is determined to find another former Polk football star. And, when she discovers that Terry Bradshaw once attended Polk for 2 months, she is certain that she has found her man.

220. 1010 1995-12-03

BEARLY MEN

Auf Bärenjagd

When the Bundys travel to Wanker County to persuade Peg's dad to come retrieve his wife, Al and Bud must somehow prove their manliness to Peg's dad. They go hunting and bring back what they think is a dead bear they found in the woods. Back in Chicago they are in for a big surprise when the bear wakes up from hibernation and wreaks havoc on the Bundys and the city.

221. 1013 1995-12-10

LOVE CONQUERS AL

Am Rande des Wahnsinns

Al and Peg go with her father and mother to Dr. Richelieu's marriage retreat and water slide park, hoping to patch things up between the two. At home, Kelly invites her new lust interest, Carlos, over to the house. Carlos agrees to the date only if Bud will keep his virginal sister, Esmerelda, occupied.

222. 1012 1995-12-17

I CAN'T BELIEVE IT'S BUTTER

Heiße Weihnachten

Al gives a lonely Griff 20 free minutes on *1-900-YUMMY* for Christmas, a phone sex line that soon has Griff hooked as a regular customer. When Al discovers who the voice of Griff's phone sex partner really is he then tries to keep Griff from going through with his plan of asking "Butter" to spend the holidays with him.

223. 1014 1996-01-07

THE HOOD, THE BUD AND THE KELLY (part 1)

Brüder, Väter und Mafiosi, I

Al buys a satellite dish from a discount store and he and Jefferson insist on installing it themselves. Also, Bud borrows money from the Mob to finance an exercise video starring Kelly and Latin hunk Rafael. During the shoot Kelly and Rafael get into a huge fight, each storming off to their dressing rooms. At the end of Part 1, Bud finds out that the backers of the video are dangerous hoods who threaten his life should the video not get made. To save himself, Bud must get Kelly and Ramon to finish the video.

224. 1015 1996-01-14

THE HOOD, THE BUD AND THE KELLY (part 2)

Brüder, Väter und Mafiosi, II

Bud must complete his video by 5:00 PM or else he will be swimming with the fishes in cement boots. And, the fact that Kelly and Rafael both insist on being the one and only star has Bud sweating to complete his project before The Mob's deadline of 5PM. Meanwhile, Peg and Marcie think that the guys are totally useless since they have been on the roof trying to install the satellite dish for hours. But, the guys are not useless, they just have no use for the women and have retreated to the roof as their new safe haven.

225. 1016 1996-02-04

CALENDAR GIRL

Die Frau im Mann

Al and Bud get competitive with Floyd Babcock (owner of the rival shoe store in the mall) and his son, Little Floyd, when Bud and Little Floyd must complete a project for their business class. Bud's idea is to make a *"Women of Trumaine"* calendar; when he hires Crystal, a gorgeous co-ed, to be the calendar's cover girl, Al and Floyd decide to put their money together and take the project national. Crystal is strangely reluctant to "go national" in a string bikini and Bud must work overtime to convince her to pose.

The end credits feature Bud still staring into an empty TV screen.

226. 1019 1996-02-11

THE AGONY AND THE EXTRA C

Das Geheimnis der vier Buchstaben

On the D'Arcy's anniversary, Marcy makes Jefferson promise they will spend a quiet, romantic evening together alone, and that he won't hang around Al. Naturally, Jefferson gets lured away to the nudie bar by Al and the *NO MA'AM* guys. One thing leads to the next and a drunken Al and Jefferson go to a tattoo shop where Jefferson decides to get Marcy the ultimate anniversary gift – an "I Love Marcy" tattoo. Only problem is that the tattoo artist has been partying with them and ends up giving him an "I Love Mary" tattoo. Al must help him figure out a way to get this past Marcy.

227. 1017 1996-02-18

SPRING BREAK (part 1)

Ab nach Florida, I

Bud and his nerdy fraternity brothers decide to go to Ft. Lauderdale for Spring Break and have their airline tickets and hotel rooms booked. When Kelly and her friends learn of Bud's plans they hustle them out of their tickets by way of seduction. The shoe store is sold out due to the large amount of women who want shoes to wear with their bikinis, so he and Griff go to Ft. Lauderdale with Jefferson, who is an alumni judge in a bikini contest for his fraternity. Marcy stops by the Bundys' to check in on things and winds up seeing Jefferson and Al on television in a news story about Spring Break. It's a road trip with Marcy, Bud and his friends.

228. 1018 1996-02-25

SPRING BREAK (part 2)

Ab nach Florida, II

It turns out that the bikini contest that Jefferson is judging has $10,000 prize for first place, so Kelly enters the contest. Al and Griff wind up as judges with Jefferson posing as his frat brothers. They concoct a scheme to have Kelly win the contest, but no one can find out Al and Kelly are related. Marcy, Bud and his friends finally make it to Florida after having every imaginable detour. When they arrive Marcy finds out about the contest and tries to expose Al.

229. 1020 1996-03-17

TURNING JAPANESE

Ein Dodge für Japan

Marcy is up for a big promotion at her Japanese-owned bank. Since the owner of the bank is in town, she invites them over for a traditional Japanese dinner. The owner is incredibly bored with the D'Arcy's until he hears the backfire of Al's Dodge coming from outside. It turns out he is a huge fan of American cars and needs Al's car to complete his collection. Marcy convinces the owner that she will take care of everything. Al uses this information to force Marcy to wine and dine him and the owner at the nudie bar, not to mention the $50K he thinks the guy will pay for the car. Things get out of hand at the bar when the bank owner gets on stage with a dancer and the police show up.

230. 1022 1996-03-24

AL GOES TO THE DOGS

Auf den Hund gekommen

Al decides to build a doghouse for Lucky but, when he makes an absurd amount of noise in the backyard, Marcy has the building inspector inspect Al's work. When the inspector informs Al that the little house is not up to "code," he, along with the help of Kelly's boyfriend, Carlos, end up tearing down and rebuilding several times to get it right.

231. 1024 1996-04-14

ENEMIES

Feinde

Tom, a handsome delivery guy, is on the rocks again with his gorgeous girlfriend, Shannon, and so when he meets Kelly delivering a package to the Bundy's, he asks her out for the evening. Shannon, to spite Tom, asks out a handsome millionaire, and the four of them end up at the local greasy spoon. The evening gets more and more x-rated as Tom and Shannon try to outdo each other with their dates.

End credits feature Al and Henry watching TV on the couch, while Kelly waits.

232. 1021 1996-04-28

BUD HITS THE BOOKS

Buds Fehlgriff

Bud is in finals and must pull some good grades to graduate. Only problem is that he is going out with a hot new girl and sex is getting in the way of his studies. They make a pact to remain celibate until finals are over. Bud can't concentrate at home because Al subscribed to the new Biggun's Channel, so he goes to the school library. He just can't keep his mind off sex. The librarian lets Bud use a private room so he can study quietly, but now all of his books are conjuring up sexual images. He can't take it any longer and "takes care of business" in the study room. Little does he know that there is a video camera mounted in the room and Bud finds himself brought up on conduct charges by the university. It's up to Al, Marcy and the *NO MA'AM* guys to mount his defense. Despite everything, Bud still manages to graduate.

233. 1023 1996-05-05

KISS OF THE COFFEE WOMAN

Der Kuß der Kaffeefrau

Marcy keeps nagging Jefferson to get a job, so he hires Bud as his agent hoping to get some quick money doing commercials. Bud ends up getting Jefferson and Kelly a gig where they play a couple in a coffee commercial. The spot catches on with the public and the coffee company decides to shoot more commercials, including one where they must kiss. This makes both Al and Marcy uncomfortable, so Bud convinces them that it's completely innocent... and invites them down to the set. When Al and Marcy arrive they find that the set-up is a little different than they expected – Jefferson and Kelly are to be kissing in bed together. Al and Marcy end up doing the commercial instead!

End credits feature Al and Marcy in bed, still rehearsing for the coffee commercial.

234. 1025 1996-05-19

TORCH SONG DUET

Nicht lange fackeln, Al!

Al and Griff are listening to the sports quiz show on the radio – the winner gets an all-expense paid trip to the Olympics as well as running one of the Chicago legs of the torch-carrying relay. Al has been banned from the station, so he feeds the answers to Griff who ends up winning the contest. Al begs and pleads to at least run the torch until Griff finally gives in. Moments later, a beautiful woman tells Griff how hot she think he would be running the torch and Griff goes back on the deal. On the day of the relay the media camp is set up in the shoe store, questioning Al on what it is like to work with Griff. Al can't take it anymore and tackles Griff as he runs by with the torch. They end up wrestling in the fountain and the torch flame goes out for the first time in Olympic history. The Atlanta games are postponed as they have to take the torch back to Greece to start the relay over.

235. 1026 1996-05-26

THE JOKE'S ON AL

Der Kannibale von Chicago

Al and Jefferson are in a practical joke contest – always one-upping the other. A beautiful woman comes to the Bundys' door claiming to be an old friend of Peg's. When the woman starts coming on to Al, he is sure it is one of Jefferson's practical jokes. He goes along with the idea and even takes it as far as planning a mock-wedding to get the upper hand. It turns out that the woman had held a grudge against Peg for many years and plains on going through with the wedding. Peg and Ephraim show up in time to save the day.

Season 11 (1996-97)

236. 1103 1996-09-28

TWISTED
Windjammer

Bud tries to scare his date into his arms by creating the illusion of a tornado. But a real storm sends everyone rushing to his basement bedroom.

Between the directed by/written by freeze frame and the rolling end credits, there is an epilogue where Kelly is Dorothy in the *Wizard of Oz,* talking to a scarecrow.

237. 1102 1996-10-05

CHILDREN OF THE CORNS
Das Schuh-Inferno

Instead of competing against each other for a raise, Al and Griff cooperate to blackmail their boss, Gary, when they learn she's using illegal workers to make shoes.

In the epilogue, Bud is still working and Peg is wearing shoes he made.

238. 1106 1996-10-12

KELLY'S GOTTA HABIT
Unschuldsengel

A nun checks up on Kelly when her latest commercial gig requires her to sign a morals clause; Al rides along, in uniform, when the TV show *Cops* follows Officer Dan.

In the original airing, there was a seamless switch from the preceding show *Cops* to Al and Jefferson watching the end credits of *Cops*; in the epilogue, Bud is discussing with *Tina Yothers*.

239. 1107 1996-11-10

REQUIEM FOR A CHEVYWEIGHT (part 1)
Auto am Tropf, I

With his beloved Dodge sputtering, Al recalls happier times in the car, while the rest of the Bundys feign a worldwide search for the necessary fuel pump.

240. 1109 1996-11-17

REQUIEM FOR A CHEVYWEIGHT (part 2)
Auto am Tropf, II

Conclusion. With the Dodge dead and buried, Al leases a new sports car that turns out to be another lemon, while Peg digs up the corpse to sell the engine.

In the epilogue, Al drives through a show room window.

241. 1111 1996-11-24

A BUNDY THANKSGIVING

Ein Stück vom Kuchen

Al's pursuit of aunt Maddie's traditional Thanksgiving pie takes him to her funeral, while Bud and the D'Arcys try to procure Kelly's new pet turkey.

In the epilogue, sportscasters *James Brown, Terry Bradshaw, Howie Long* and *Ronnie Lott* are watching Al's run out of the church in the Fox sports studio.

242. 1108 1996-12-01

THE JUGGS HAVE LEFT THE BUILDING

Nie wieder Urlaub

On vacation in Branson, Missouri, Peggy and Kelly get to open for *Tammy Wynette* (who has a cameo) after winning a talent contest as a singing duo. But Peg wants them billed as a sister act.

243. 1113 1996-12-22

GOD REST YE MERRY BUNDYMEN

Schreckliche Weihnachten

Al and Griff lose their jobs to their holiday assistants; Bud and Kelly steal Mary and Joseph from the D'Arcys' nativity scene.

244. 1105 1996-12-29

CRIMES AGAINST OBESITY

Ein pfundiger Geburtstag

On Al's birthday, all the fat women he has insulted put him on trial. Meanwhile, Bud & Kelly try to tint the windows on his Dodge as a birthday gift.

In the epilogue, Kelly and Bud show the Dodge to Al.

245. 1101 1997-01-06

STEPFORD PEG

Al im Paradies

After Peggy gets amnesia, Al reprograms her. The result is a woman who cooks, cleans and even accepts a ring girl when Al invites the guys over to watch wrestling.

246. 1110 1997-01-13

BUD ON THE SIDE

Garys Gigolo

Al advises a love-starved Bud to lower his standards, never dreaming it could lead him to a fling with Al's boss, Gary.

247. 1104 1997-01-20

GRIME AND PUNISHMENT

Gnadenlos

After Al starts charging Bud rent, a building inspector labels him a slumlord and confines him to Bud's basement room until he makes the required repairs.

248. 1114 1997-01-27

T*R*A*S*H

Müllomania

Seeking regular meals, Al and Griff join military reserves and are subsequently ordered to help with a garbage strike, with Jefferson as their leader.

The rejected title of this episode was *An Officer and A Garbage Man*.

249. 1116 1997-02-24

BREAKING UP IS EASY TO DO (part 1)

Scheiden tut weh, I

Peggy and Al together visit a marriage counselor—but wind up leaving separately. Meanwhile, Kelly fights in the ring for a part in a boxing movie.

Part 1 and 2 were originally shown as a one-hour episode.

250. 1117 1997-02-24

BREAKING UP IS EASY TO DO (part 2)

Scheiden tut weh, II

Sequel. Al lives in a room by the airport. He spies on Peggy in a single bar, where she finds a new beau.

Part 1 and 2 were originally shown as a one-hour episode.

251. 1118 1997-03-03

BREAKING UP IS EASY TO DO (part 3)

Scheiden tut weh, III

Conclusion. Peggy's new friend loses Bud and Kelly's support when they learn their potential "step-daddy" may force them to find work.

252. 1112 1997-03-10

LIVE NUDE PEG

Schleiertanz

Al and his *NO MA'AM* boys enjoy an amateur night at the nudie bar, where Al becomes infatuated with a disguised Peggy.

253. 1115 1997-03-17

A BABE IN TOYLAND

Kelly im Fernsehland

TV stardom goes to Kelly's head when she becomes a hit while subbing for a kiddie-show host after his breakdown. Meanwhile, Peg and Al get twin beds.

254. 1119 1997-03-31

BIRTHDAY BOY TOY

Lachfalten und Krähenfüße

Jefferson becomes a star attraction at a health club after Marcy gives him a membership; Bud directs Kelly and Al in a commercial for the shoe store.

255. 1120 1997-04-28

DAMN BUNDYS

Teuflisch gut

Al finds that hell's a breeze after selling his soul to play for the *Chicago Bears*, so the devil has to make an adjustment.

The rejected title of this episode was *To Hell and Back*.

256. 1122 1997-04-28

LEZ BE FRIENDS

Für Männerhände viel zu schade

Marcy expresses jealousy over the popularity of her cousin Mandy, who shares Al's taste for beer, sports—and women.

Amanda Bearse, who plays Marcy and Mandy, is gay in real life.

257. 1123 1997-05-05

DESPERATE HALF-HOUR

Besuch aus dem Knast

The Bundys and the D'Arcys are held hostage by Bud's prison pen pal and her dimwit boyfriend Lonnie who has a meeting of the minds with Kelly.

258. 1124 1997-05-05

HOW TO BE A MORON

Verliebt, verlobt, verratzt

Conclusion. Kelly wants to marry Lonnie. Al is happy when he hears that Lonnie is the son of a millionaire, but then he meets him at the nudie bar.

This episode originally aired together with *The Desperate Half-Hour* (1123) as a one-hour show and was announced to be the last episode ever; there is a short "tribute" message after the freeze frame: black screen, in elegant white script flashes: *"THANK YOU, MARRIED... WITH CHILDREN" "FOR ELEVEN GREAT SEASONS" "AND A MILLION LAUGHS.";* then the Fox logo in white, then fade out.

259. 1121 1997-06-09

CHICAGO SHOE EXCHANGE

Al and Griff simply must have the nifty massage chair from the upscale gadget store. Since they are broke, they decide to barter their way to more relaxed muscles. Meanwhile, Kelly practices her newly learned massage techniques on Bud.

This episode almost became another "Lost Show" (see episode *I'll See You In Court* (308)), but it aired 5 weeks after the official "last episode".
In epilogue, there is a chimpanzee dressed like Al in the shoe store.

Specials

- 1992-05-09

BACKSTAGE WITH THE BUNDYS

This half-hour special aired on *MTV*. It documented the making of the episode *THE GOOD-BYE GIRL* (622), which was taped on 1992-03-13.

- 1993-06-07

A DAY IN THE LIFE

This *Fox* special featured segments (separately) following *Ted McGinley* and *Amanda Bearse* through their normal activities for a day, including the taping of the *MWC* episode *UNALFUL ENTRY* (720) on 1993-03-18, which Amanda directed.

- 1995-02-05

THE BEST OF BUNDY: MARRIED... WITH CHILDREN'S 200th EPISODE

This half-hour tribute to *Married With Children* was hosted by *George Plimpton,* and preceded the airing of the episode *GET THE DODGE OUT OF HELL* (917).

SP9535 1995-04-30

MY FAVORITE MARRIED...

Married... With Children cast members *Ed O'Neill, Katey Sagal, Christina Applegate, David Faustino, Amanda Bearse,* and *Ted McGinley* share their most memorable "Bundy" moments from the past nine seasons. This half-hour *Fox* special aired after the episode *PUMP FICTION* (925).

1027 1995-11-26

AL BUNDY SPORTS SPECTACULAR

Das Al Bundy Sportspektakel

This half-hour special hosted by *Roy Firestone,* features various *Married With Children* sports-related highlights. It aired after the episode *DUD BOWL II* (1009).

Index